

NUEVAS APORTACIONES A LOS *EMBLEMATA EVANGELICA* DE HANS BOL (1585)

NEW CONTRIBUTIONS TO THE HANS BOL
EMBLEMATA EVANGELICA (1585)

José Miguel Morales Folguera
Universidad de Málaga

ABSTRACT: • In the year 1585 the flemish painter Hans Bol made the series of twelve drawings with evangelical themes related with the twelve months of the year and the twelve signs of the zodiac. That same year the engraver Adriaen Collaert engraved in copper the series with the title of *Emblemata evangelica ad XII signa coelestia sive totidem anni menses accommodata*, which is what served to give diffusion to the work. However, Hans Bol's original drawings were always in private collections until 2014 when the King Baudouin Foundation of Brussels acquired them and published a work about the drawings and the first series of engravings. In this study, we make known this publication to researchers in the Spanish language and several incomplete series inspired by the *Evangelical Emblemata* are analyzed.

KEYWORDS: Hans Bol; Adriaen Collaert; Abel Grimmer; Diego Quispe Tito; *Emblemata evangelica*.

RESUMEN • En el año 1585 el pintor flamenco Hans Bol realiza la serie de los doce dibujos sobre temas evangélicos relacionados con los doce meses del año y los doce signos del zodiaco. Ese mismo año el grabador Adriaen Collaert graba la serie en cobre con el título de *Emblemata evangelica ad XII signa coelestia sive totidem anni menses accommodata*, que es la que sirvió para darle difusión a la obra. No obstante, los dibujos originales de Hans Bol estuvieron siempre en colecciones privadas hasta que en el año 2014 la Fundación Rey Balduino de Bruselas los adquirió y publicó una obra sobre los dibujos y la primera serie de grabados. En este estudio se da a conocer a los investigadores en lengua española esta publicación y se analizan varias series incompletas inspiradas en los *Emblemata evangelica*, sobre los que se realizaron algunos estudios, que, posiblemente, por desconocer los dibujos de Hans Bol presentan algunos errores o imprecisiones.

PALABRAS CLAVES: Hans Bol; Adriaen Collaert; Abel Grimmer; Diego Quispe Tito; *Emblemata evangelica*.

Fecha recepción: 10-4-2019

Hasta el año 2014 todos los estudios que se basaban en los *Emblemata evangelica* de Hans Bol utilizaban las series de grabados hechos a partir de los dibujos originales. Hacia 1800 los dibujos originales y la primera serie de grabados realizados por Adriaen Collaert fueron reunidos en un álbum por su propietario George Spencer-Churchill (1766-1840), famoso coleccionista inglés de obras de arte. Desde entonces la obra ha ido pasando por diversos propietarios hasta que en el año 2014 la sala Christie de Londres los puso a la venta y fue adquirida por la Fundación Rey Balduino de Bruselas, donde se encuentra en la actualidad a disposición de los investigadores. Un año después, la Fundación realizó una edición bilingüe en flamenco y en francés para dar a conocer tanto los dibujos de Hans Bol como la primera edición grabada por Collaert (Hautekeete y Van Grieken, 2015). Posiblemente el hecho de que ambas obras hayan permanecido en colecciones particulares hasta entonces ha dificultado un buen conocimiento de los *Emblemata* y que hayan surgido errores o malas interpretaciones de algunas obras artísticas inspiradas en la obra de Bol. Este artículo tiene la intención de dar a conocer el tema entre los investigadores de lengua española, y aclarar algunos de los errores cometidos en diversos estudios.¹

LOS EMBLEMATA EVANGELICA. HANS BOL Y ADRIAN COLLAERT. FUNDACIÓN REY BALDUINO DE BRUSELAS

A finales del siglo XVI el término emblema es a menudo sinónimo de imagen, especialmente si tiene un sentido figurado o moralizante. Por lo tanto, se designan con el nombre de emblema, imágenes que carecen de sus características, ya que no tienen ni mote ni proverbio, y generalmente carecen de textos explicativos.

Es lo que le sucedió a los *Emblemata evangelica*, grabados en el año 1585 a partir de los dibujos del pintor Hans Bol. A pesar de que se editaron de manera agrupada, no constituyen un libro de emblemas al uso, sino más bien ilustraciones aisladas, que podían ser reunidas o no a voluntad del comprador. Las imágenes carecen del preceptivo mote y proverbio, y los textos latinos que los acompañan están tomados del Nuevo Testamento. Por este motivo la obra no aparece incluida en los libros de emblemas de la época (Hautekeete y Van Grieken, 2015: 20-21).

Ernst Friedrich von Monroy los ha definido de la siguiente manera: «No se trata en realidad de un libro sino de una serie de grabados unidos como un libro y no se trata de un libro de emblemas, sino de una serie de representaciones de los meses del año propuestos como paisajes con escenas inspiradas en la Biblia. El que estos dibujos hayan sido llamados emblemas revela el cambio de significado del término».

La novedad de los *Emblemata evangelica* es que integran las escenas evangélicas junto con los meses del año y los signos del zodiaco. Sólo Marten van Valckenborch (1534-1612) posee una serie de pinturas, conservadas en el Kunsthistorisches Museum de Viena, que con el título de *Emblemata evangelica* representan emblemas clasificados según los doce signos del zodiaco y el mismo número de meses del año. Se trataba de relacionar los astros con la creación divina, siguiendo la tradición medieval.²

1. Quiero agradecer la información facilitada por Pierre Meulepas y Nico de Brabender del Museo Plantin-Moretus de Amberes.

2. En los depósitos del Museo Nacional del Prado se conservan doce grandes lienzos, 170 x 245 cm., de autor anónimo flamenco de finales del siglo XVI, agrupados bajo la denominación *Serie de los doce meses del año*, que establecen la relación entre los signos del zodiaco, los meses del año con sus actividades agrícolas, y el triunfo de doce dioses olímpicos. Publicados en R. Fagel, R., Rodríguez, Y. y García, B. [2018]. 1568. *El comienzo de la Guerra de los Ochenta Años*, Madrid, Fundación Carlos de Amberes.

Cada uno de los doce dibujos de Hans Bol reproduce actuaciones de Cristo conforme a los evangelistas, que aparecen enmarcados en paisajes que son evocaciones de los meses, acompañados por los signos del zodiaco inscritos en el cielo. Se ha buscado una relación entre las parábolas y las actividades humanas específicas de cada estación. A veces son los signos del zodiaco los que determinan la escena bíblica escogida, como es el caso de febrero, que se ve acompañado del signo de Piscis, y la escena elegida es la que representa a Cristo escogiendo a sus discípulos entre los pescadores.

El inventor de las imágenes fue Hans Bol (1534-1593). Era un artista muy estimado en su tiempo, especializado en paisajes, animales y figuras humanas, trabajando para los principales editores y grabadores de su época. Se conservan más de 260 grabados inspirados en sus obras (Hautekeete y Van Grieken, 2015: 85). Adrian Collaert (1560-1618) fue el que hizo la primera serie de grabados de los dibujos de Hans Bol. Pertenece a una familia de dibujantes, grabadores y editores de Amberes. Sadeler fue el editor, aunque se desconoce cuál fue su nombre, ya que no lo incluye en la firma. Se atribuye a Egidius, el miembro más destacado de la familia.

La serie de las doce imágenes va precedida por una portada, que tiene un marco en el que en cada esquina se hallan los evangelistas, y junto a ellos objetos relacionados con las cuatro estaciones: a la izquierda el invierno, a la derecha la primavera, abajo a la izquierda el verano y a la derecha el otoño. Las siguientes doce imágenes están dedicadas a los doce meses del año, que van acompañados de los signos del Zodiaco en la parte superior y de las escenas evangélicas correspondientes.

Los grabados de Adriaen Collaert tienen la composición invertida de izquierda a derecha y tienen en la parte inferior un texto en latín tomado de los evangelios. Este texto no aparece en los dibujos de Hans Bol. Estos dibujos están hechos a pluma y pincel con tinta marrón, aguada marrón, y trazos de lápiz de grafito.

El esquema de las doce imágenes es el siguiente:

Enero-Acuario-Huida a Egipto- 21 de enero/19 de febrero

El texto en latín está tomado del capítulo dos del evangelio de San Mateo y describe la aparición del ángel a José, en la que le recomienda que huyan a Egipto para escapar de la amenaza de Herodes. Sobre un fondo de paisaje invernal y viviendas campestres se representan las dos escenas relatadas en el texto. A la derecha en un establo, donde se ha refugiado la Sagrada Familia, la aparición del ángel a José, y a la izquierda María subida en un asno con el niño y a su lado José de pie. En lo alto un círculo con el signo de Acuario.

Febrero-Piscis-Cristo llama a los discípulos-20 de febrero/20 de marzo

El texto latino está tomado del evangelio de San Marcos, capítulo 1, 16-20, donde Cristo elige como discípulos a cuatro pescadores del mar de Galilea, Pedro y Andrés, Santiago y Juan, quienes tras la llamada lo dejaron todo y lo siguieron. Jesús aparece en el centro de la composición, conformada por un puerto urbano, dirigiéndose a dos pescadores, que están recogiendo las redes. El signo de Piscis campea en lo alto de la escena.

Marzo-Aries-Parábola de la viña-21 de marzo-20 de abril

Tomado de San Mateo, capítulo 20, representa a Cristo junto a tres fariseos, a los que les está explicando la parábola de la viña plantada en una pendiente rodeada por una valla, junto a una fortaleza, y como fondo un puerto fluvial. Los trabajadores están plantando las cepas bajo la vigilancia del dueño. Hans Bol ha utilizado como animal del signo del zodiaco un toro, en vez de la cabra que es el que le corresponde a Aries (figs. 1 y 2).



Fig. 1. Hans Bol. Parábola de la viña. Fundación Rey Balduino de Bruselas. Bélgica. 1585. Dibujo sobre papel



Fig. 2. Adriaen Collaert. Parábola de la viña. Fundación Rey Balduino de Bruselas. Bélgica. 1585. Grabado sobre cobre

Abril-Taurus-Parábola del sembrador-21 de abril-20 de mayo

La escena se inspira en la Parábola del sembrador, relatada por San Lucas en el capítulo 8. Cristo les está explicando como un sembrador está esparciendo la semilla en el campo. Una parte cayó fuera del campo y las aves se la comieron. Otra entre piedras y no dio fruto. Únicamente la que cayó en buena tierra fructificó. Hans Bol utiliza por error un carnero en el signo del zodiaco, en vez del toro que le corresponde.

Mayo-Géminis-Jesús y la Samaritana-21 de mayo-21 de junio

Tanto el texto en latín como la escena se inspiran en el capítulo 4 del evangelio de San Juan, donde se describe el encuentro de Jesús con la Samaritana junto al brocal del pozo de la fuente de Jacob. Se ve a Cristo sentado junto al brocal charlando con dos hombres y con una mujer. La composición está presidida por el signo de Géminis.

Junio-Cáncer-Parábola del rico necio-22 de junio-22 de julio

Tomado del capítulo 12 de San Lucas, Cristo muestra a tres discípulos al hombre que se afana en construir graneros para almacenar sus cosechas sin tener en cuenta que esa noche va a morir sin haberse enriquecido a los ojos de Dios. En lo alto de la imagen un medallón contiene el signo de Cáncer.

Julio-Leo-Jesús como Buen Pastor- 23 de julio-22 de agosto

Se ha elegido la parábola del Buen Pastor, tomada del evangelio de San Juan, capítulo 10, e inspirada en la imagen paleocristiana, porque julio es el mes en el que se suele hacer el lavado y el corte de la lana de las ovejas. En el primer plano se ve a un pastor con una oveja sobre el hombro y seguida por el rebaño que se dirige al recinto, donde un esquilador está quitándole la lana a una. El signo de Leo campea sobre el cielo.

Agosto-Virgo-Jesús y los fariseos-24 de agosto-23 de septiembre

En primer término se recoge la escena evangélica, tomada San Mateo, capítulo 12, sobre la discusión de Cristo con los fariseos sobre la prohibición de trabajar el sábado, mientras que en el fondo se ve a unos aldeanos recogiendo la cosecha, actividad relacionada con el mes de agosto. Sobre el cielo el signo de Virgo.

Septiembre-Libra-Parábola de la higuera seca-24 de septiembre-23 de octubre

San Lucas en el capítulo 12 recoge el tema de la Parábola de la Higuera seca o estéril, que no da frutos a pesar del cuidado de su dueño, pero que no quiere cortarla a la espera de que con más tiempo y cuidados fructifique. La balanza del signo zodiacal hace referencia tanto a la escena evangélica, como al equilibrio del equinoccio entre el día y la noche.

Octubre-Escorpio-Parábola de los viñadores homicidas-24 de octubre-22 de noviembre

San Mateo en el capítulo 21 relata la Parábola de los viñadores que matan a todos los que el propietario de la viña les envía para cobrar el alquiler, incluso a su propio hijo, que murió a manos de los judíos. La escena se relaciona con el tiempo de la cosecha de la uva.

Noviembre-Sagitario-Parábola del banquete real-23 de noviembre-21 de diciembre

San Mateo en el capítulo 22 narra la Parábola del banquete real. Un rey envía invitaciones para la boda de su hijo, pero ninguno de los invitados acude, por lo que decide mandar a sus tropas para matarlos. Más tarde invitó a todos los que iban por los caminos. Pero uno acudió sin la ropa adecuada, por lo que fue expulsado,

ya que muchos son los llamados, pero pocos los elegidos. El rey aparece en primer término en la escena, enviando a los emisarios, por el camino son invitados al banquete los caminantes, y al fondo se ve el fuego de las casas incendiadas, de los que habían rehusado la invitación. En lo alto aparece el signo de sagitario.

Diciembre-Capricornio-María y José buscan posada-22 de diciembre-20 de enero

El último de los meses es diciembre, que se corresponde con el signo de Capricornio. San Lucas en el capítulo 2 describe el regreso de María y José a Belén para inscribirse en el censo. En el primer término se ve a los esposos buscando posada. Detrás un paisaje invernal con la plaza de la ciudad, el ayuntamiento y la torre de la iglesia.

ABEL GRIMMER Y LOS EMBLEMATA EVANGELICA

Abel Grimmer (1570-1618/1619). Datos biográficos (Legrand, 1957: 163-167). Nacido en Amberes e hijo del pintor paisajista Jacob Grimmer, alcanzó el grado de maestro del gremio de San Lucas de Amberes en 1592 (Vlieghe, 1999: 231). Se distingue por sus escenas campestres, algunas agrupadas en ciclos de las estaciones y de los meses, inspiradas en obras de Pieter Brughel el Viejo y de Hans Bol. En estas obras muestra un especial interés por la arquitectura, que recuerda a Vredeman de Vries. Sus paisajes, que enmarcan temas religiosos, suelen mostrar una visión alta de tradición bruegheliana (Vlieghe, 1999: 316). Se caracteriza por el pequeño formato y, como numerosos pintores flamencos y holandeses de su época, utiliza modelos de grabados, como la serie de los *Emblemata evangelica*, del grabador A. Collaert. También realizó vistas de ciudades, especialmente de la ciudad de Amberes.

Fue Matías Díaz Padrón (1984: 172-179), quien dio a conocer los seis cuadros del pintor flamenco Abel Grimmer, que se hallaban en ese momento en los almacenes del Museo del Prado.³ Los cuadros de pequeño tamaño están realizados con la técnica del óleo sobre tabla, fechados en 1611, sus medidas son de 24 cm x 34 cm, fueron donados en el año 1889 por la duquesa de Pastrana, y se hallaban en un mal estado de conservación. Están claramente inspirados en la obra de Hans Bol, representan seis escenas evangélicas sobre un fondo de paisajes urbanos y campestres flamencos, aunque hay una mayor simplificación en la composición, y los signos del zodiaco están ausentes. Algunos de los cuadros están firmados y tienen inscripciones.

Ya desde ese momento Díaz Padrón no acertó a identificar claramente las escenas evangélicas con los meses del año, repitiéndose algunos de estos errores en el catálogo digital del Museo del Prado, y en el estudio que Santiago Sebastián le dedicó en el año 1995 (Sebastián, 1995: 193-205). Si analizamos los cuadros cronológicamente la primera obra corresponde al catalogado con el número Poo3667, que representa la *Parábola de la viña o de los viñadores infieles* (fig. 3). En la serie de Hans Bol se corresponde con el mes de marzo y el signo de Aries. Santiago Sebastián identifica Aries y el mes de marzo con el viaje de José y María a Belén para su empadronamiento (Sebastián, 1995: 195).

3. En la actualidad los seis cuadros no están expuestos y siguen en los depósitos del Museo del Prado.



Fig. 3. Abel Grimmer. Parábola de la viña. Museo del Prado de Madrid. España. Óleo sobre tabla. 1611

La segunda obra, Poo4088, es la *Parábola del sembrador*, que se corresponde con el mes de abril y el signo de Taurus. Está firmado en el centro del cuadro, «A. Grimmer fecit», y en la esquina inferior tiene el texto «Luc.8» (Díaz Padrón, 1984: 177). La siguiente, Poo3668, representa la *Parábola del rico hacendado o del hacendado afortunado*, que se corresponde con el mes de junio y el signo de Cáncer. En el lateral derecho tiene la firma «Abel GRIMMER FECIT 1611» y el versículo de Luc. 12 (Díaz Padrón, 1984: 176).

A continuación, vendría la número Poo3660, que representa la *Parábola de Jesús y los fariseos o de la observación del sábado*, que se corresponde con el mes de agosto y el signo de Virgo. Tiene el texto del versículo de Matt. 12 y la firma «A. Grimmer» (Díaz Padrón, 1984: 174). La quinta obra es la de la *Parábola del banquete real o de las bodas del hijo del rey*, Poo3656, que se corresponde con el mes de noviembre y el signo de Sagitario. Lleva la firma del autor en el muro cercano a la mansión «A. Grimmer fecit» (Díaz Padrón, 1984, 173). El último de los cuadros de la serie conservada en el Museo del Prado, Poo3659, representa la escena evangélica de *José y María buscando posada*, que se corresponde con el mes de diciembre y el signo de Capricornio. El catálogo digital del Prado identifica esta escena con el mes de enero, y Santiago Sebastián, como ya hemos señalado, la relaciona con el mes de marzo y el signo de Aries (Sebastián, 1995: 195). Como las otras tablas, incluye la referencia a Luc. 2, así como la firma y la fecha «Abel Grimmer fecit 1611»

LA PARÁBOLA DE LA VIÑA EN EL MUSEO PLANTIN-MORETUS DE AMBERES

El Museo Plantin-Moretus conserva un pequeño cuadro parecido a la serie del Museo del Prado, que fue adquirido en el año 1937 y al que denomina en el catálogo digital como *Paisaje con escena bíblica*. Su referencia es MPM.V.IV.019, y aparece atribuido al pintor Abel Grimmer, al que le dan la cronología 1565-1625. Es un pequeño cuadro con la técnica del óleo sobre tabla con las medidas de 25 x 49 cm, por lo que es un poco más grande que la serie madrileña, y está enmarcado interiormente por un marquito circular y exteriormente por un marco octogonal. En la parte inferior aparece la inscripción «MATT.21» y es posible que el marco oculte la firma, ya que la serie de Madrid está también firmada e incluye las referencias a los evangelistas (fig. 4).



Fig. 4. Abel Grimmer. Parábola de la viña. Museo Plantin-Moretus de Amberes. Bélgica. Óleo sobre tabla. C. 1565-1625

Hasta este estudio la obra aparecía sin identificar con claridad, ya que se pensaba que representaba tanto el tema de la Parábola de la viña como la Parábola de la higuera marchita. Tampoco se sabía que se inspiraba en uno de los dibujos de Hans Bol, concretamente el que corresponde al mes de marzo y al signo de Aries. La obra es muy parecida a la del

mismo tema del Museo del Prado y, como ella, carece del signo del zodiaco. No obstante, hay algunas diferencias notables, concretamente en los tonos cromáticos de las vestimentas, así como en el número y posición de los personajes. También hay numerosas desigualdades en el paisaje del fondo: edificios, barcos, montañas, barcos y aves. Se puede afirmar que la obra del Museo Plantin-Moretus es más compleja, mientras que en la del Museo del Prado se han eliminado muchos elementos secundarios y algunos personajes.

Aunque introduce algunos aspectos nuevos, el cuadro del Museo Plantin-Moretus es el que sigue de una manera más fiel los modelos de Bol y Collaert, mientras que en la versión del Museo del Prado la composición se ha simplificado.

DIEGO QUISPE TITO Y LOS *EMBLEMATA EVANGELICA* EN EL MUSEO ARZOBISPAL DE CUZCO

Los datos que tenemos de su biografía de Diego Quispe Tito (1611-1681) provienen en gran medida de su obra, como cuando firma un cuadro del palacio de la Moneda de Potosí de 1667, donde dice que tiene 56 años de edad y escribe «Diego Quispe Titu inga», por lo que sabemos que pertenecía al gremio de pintores indígenas de Cuzco (Mesa y Mesa Gisbert, 1982: 141). Su primera obra datada es de 1627, introduciendo la estética flamenca en la pintura del alto Perú, aunque sus figuras siguen siendo manieristas. Su última obra está fechada en 1681. Los Mesa hablan de tres estilos en la obra de Quispe Tito: «sus inicios manieristas, su plenitud en obras anecdóticas y libres, que anuncian un estilo americano, y su final casi servilmente apegado a las fuentes» (Mesa y Gisbert, 1982: 142).

La serie incompleta del zodiaco del Museo Arzobispal de Cuzco está fechada en el año 1681, el último del que hay constancia de su actividad como pintor. Los cuadros estuvieron inicialmente en la catedral de Cuzco y, aunque la serie debió estar compuesta por doce obras, en el año 1972 y con posterioridad en el año 1982 los Mesa constatan la existencia de sólo nueve lienzos:⁴ siete se hallaban tras el presbiterio y dos en la capilla de Santa Rosa (Mesa y Mesa Gisbert, 1972: 34). En la actualidad la serie con los nueve lienzos se hallan en el Museo Arzobispal de la ciudad de Cuzco. Los Mesa señalan en su estudio los doce cuadros del zodiaco, indicando tanto la ubicación en el momento de su estudio de cada uno de los cuadros conservados, así como de los perdidos o desaparecidos. Inician su estudio con el mes de marzo y el signo de Aries y, al igual que en el trabajo de Santiago Sebastián, se producen algunos errores en la identificación de las obras.

No cabe duda de que Quispe Tito utilizó de manera fidedigna para su serie los grabados de Collaert, incluyendo los tres elementos característicos, que no están presentes en la serie del Museo del Prado: el signo del zodiaco en la parte superior, la escena evangélica con el paisaje flamenco, y el texto en latín copiado de los grabados de Collaert y tomado de los evangelios. Las figuras, que aparecen en primer término, corresponden posiblemente a la aportación más personal del pintor.

4. En el artículo de la revista *Traza y Baza* sólo señalan la existencia de ocho cuadros, y diez años más tarde en el libro de la *Historia de la pintura cuzqueña* vuelven a indicar que únicamente se conservaban ocho, pero luego al hacer el estudio individualizado contabilizan nueve, que son los que se han conservado en la actualidad en el Museo Arzobispal de Cuzco.

BIBLIOGRAFIA

- DÍAZ PADRÓN, Matías [1984]. «Seis pasajes inéditos de Abel Grimmer en depósitos del Museo del Prado», *Boletín del Museo del Prado*, 15, 172-179.
- HAUTEKEETE, S. y VAN GRIEKEN, J. [2015]. *Emblemata evangelica. Hans Bol*. Bruxelles, Fondation Roi Baudouin, 20-2.
<<https://en.calameo.com/read/00372205020b277f5461d>>.
- LEGRAND, Francine-Claire, [1957]. «Abel Grimmer, peintre d'architectures», *Revue Belge d'Archeologie et d'Histoire de l'Art*, vol. XXVI, 163-167.
- MESA, José de y GISBERT DE MESA, Teresa [1972]. «El zodiaco del pintor indio Diego Quispe Tito», *Traza y Baza*, 33-47.
- MESA, José de y GISBERT DE MESA, Teresa [1982]. «El pintor Diego Quispe Tito», «La serie del zodiaco», en *Historia de la pintura cuzqueña*, tomo I, Lima, Fundación Augusto N. Wiese y Banco Wiese Ltda., 141-158.
- SEBASTIÁN, Santiago, [1995]. «Una *Emblemata evangelica* de contenido astrológico». En: *Emblemática e historia del arte*, Madrid, Cátedra, 193-205.
- VLIEGHE, Hans [1999]. *Arte y arquitectura flamenca 1585-1700*, Madrid, Cátedra, 316, 241, 316, 458.

